

ملخص البحث

سيلفيا ثمرة الفؤادة: تحقيق النص وترجمة مخطوطة كتاب حياة الحيوان للشيخ محمد الدماميني من باب الهمزة الى باب الثاء.

المخطوطات القديمة هي موضوع دراسة فيلولوجي، وهي عمل يحتوي على معلومات مختلفة عن الماضي. توجد المخطوطات القديمة في العديد من المؤسسات والأفراد، أحدها المكتبة. الوسيلة الرئيسية للنص هي اللغة، واللغة المستخدمة في المخطوطة متنوعة مثل اللغة المحلية لكل مكان. أما النصوص الشائعة في جزيرة جاوة هي نصوص باللغة العربية والسوندانية والجاوية. لذلك يجب بذل جهد على فهم ما يتضمن من المقاصد في المخطوطة.

أما أهداف هذه الدراسة هي وصف مخطوطة حياة الحيوان وتحقيقها وترجمتها. الطريقة المستخدمة هي الطريقة القياسية المستخدمة بشكل شائع في المخطوطات الفردية عن طريق تصحيح الأخطاء في المخطوطة. بهذه الطريقة توجد بعض الأخطاء الكتابية للمخطوطة حتى يسهل قراءة محتويات المخطوطة ومعرفتها.

نتائج هذه الدراسة هي: (١) تحتوي مخطوطة حياة الحيوان على الحياة الحيوانية والتي تتضمن الجوانب الفسيولوجية لأسماء الحيوانات وأوصافها وخصائصها وعاداتها وصلاحتها كغذاء بشري وفق القانون والاختلاف في المذهب والعلاج باستخدام الحيوانات. (٢) وجدت ١٧٧ خطأ كتابي في عملية تحقيق المخطوطة، وهي تكون فيها 175 تبديلة بالحروف والحركات وتكون ٢ تصغيرا بالحروف.

الكلمات المفتاحيات: فيلولوجي، المخطوطة، الحيوان.